



uOttawa

LES AUTOCHTONES DANS LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE CANADIENNE : ANALYSE DES ALBUMS FRANCOPHONES, DE 2010 À 2015

Janie Audet

En collaboration avec Anne-Marie Dionne, professeure à la Faculté d'éducation

Mise en contexte

Ce projet de recherche propose l'étude des représentations des peuples autochtones dans la littérature de jeunesse. Plus précisément, nous voulons répondre aux questions suivantes : Comment sont représentés les personnages autochtones dans les livres pour la jeunesse? Quels sont les rapports que l'on perçoit entre les Autochtones et les Blancs? Et enfin, quelles sont les idéologies qui sont véhiculées en ce qui a trait aux peuples autochtones canadiens?

Le bien fondé de cette recherche est démontré, en outre, par le dépôt du rapport de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, qui a été présenté en 2015. S'il est entendu qu'elle représente bien la réalité, la littérature de jeunesse peut s'avérer un bon outil pour sensibiliser les jeunes aux us et coutumes des Autochtones, des Inuits et des Métis.

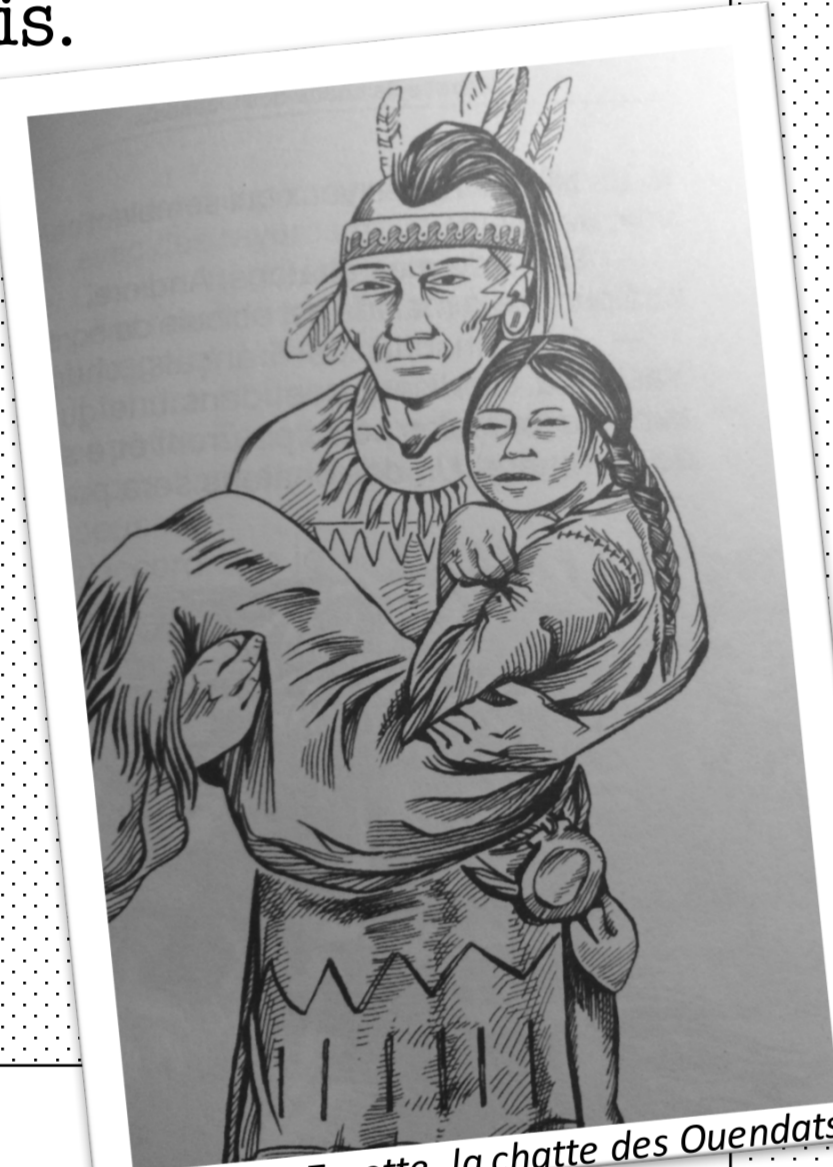


Figure 1. Zazette, la chatte des Ojédat

Méthodologie

Création du corpus

Le corpus de livres de jeunesse, composé d'albums et de mini-romans, a été créé à l'aide de la revue Lurelu. Tous les livres choisis pour ce projet ont été publiés au cours des cinq dernières années par des auteurs canadiens. Ces livres ont tous un ou des personnages autochtones, inuits ou métis. Il a ensuite fallu trouver toutes les œuvres et des contraintes techniques ont fait passer le corpus de 20 à 17 livres.

Création de la grille d'analyse

La professeure Anne-Marie Dionne a conçu la grille, d'une cinquantaine de questions, qui a été utilisée pour analyser l'ensemble du corpus.

Analyse de contenu à l'aide de grilles

C'est par le biais d'une analyse de contenu que la recherche a donc été menée. L'analyse portait à la fois sur les illustrations et le texte des œuvres littéraires.

Compilation des résultats obtenus

Une fois l'ensemble du corpus analysé, il a été possible de compiler les résultats obtenus pour pouvoir en faire ressortir les conclusions.

Résultats

Les auteurs

Les antécédents socioculturels des auteurs, dont cinq sur sept sont autochtones, ajoutent de la crédibilité au contenu et présentent les histoires avec un grand respect pour les peuples autochtones. Ainsi, dans aucun des livres étudiés il n'a été possible de retrouver des mots ou des expressions racistes qui auraient pu offenser les Autochtones, en ce sens dans aucun des livres les personnages ne vivaient des situations qui pourraient être embarrassantes pour un enfant autochtone. Les auteurs ont choisi des thèmes comme la vie de famille, les us et coutumes, les légendes et le mode de vie d'autrefois. *Shi-shi-etko* et *La pirogue de Shin-chi*, écrites par Nicola I. Campbell, étaient deux des trois œuvres qui abordaient des éléments historiques, soit l'histoire d'une sœur et d'un frère qui ont fréquenté les pensionnats indiens.

Réalité d'aujourd'hui ?

Seulement quatre livres présentent les Autochtones comme faisant partie d'une société évoluée et, sur ses livres, seulement trois d'entre eux incluent des interactions entre les Blancs et les Autochtones. Toutefois, les Autochtones ne sont jamais représentés comme étant des êtres primitifs ou encore comme des êtres s'exprimant de façon caricaturale (par exemple, en s'exprimant avec des phrases incomplètes comme « Moi indien. Moi bon chasseur. »). Aucun livre ne parle des autochtones au passé, donc leur représentation dans les livres ne correspond pas à un mythe d'un peuple disparu.

Traits physiques

Les traits physiques des personnages autochtones sont similaires dans les illustrations. Sauf pour le mini-roman en noir et blanc (voir figure 1), tous les autres albums représentaient les membres des premières nations avec les cheveux foncés et souvent tressés, la peau foncée et les yeux légèrement en amande (voir figure 2). Les vêtements étaient souvent assez typiques, par exemple les Inuits portaient des parkas avec des capuchons de fourrure et des kamiks (voir figure 3). Toutefois, dans 88,24 % des livres, les Autochtones avaient des traits spécifiques les uns des autres. Par exemple, les hommes avaient des traits plus masculins que les femmes et les aînés avaient des traits distincts, comme des cheveux gris et des rides.

Aînés

Dans 70,59 % du corpus, les aînés étaient représentés comme étant aimés et valorisés. Ils sont les gardiens de l'histoire, de la culture et du style de vie de la communauté. C'est grâce à l'importance de la tradition orale qu'un certain respect est accordé aux aînés et que leur rôle est de transmettre leurs savoirs. Dans les romans de la série des Papinachois de Michel Noël, on présente, par exemple, les grands-parents comme étant ceux qui enseignent aux enfants et qui font vivre les rituels autochtones.

Vocabulaire

Il y a 82,35 % des livres qui contenaient un lexique qui permettait, entre autres, de mieux comprendre des mots qui appartiennent aux langues des premières nations. D'ailleurs, trois livres étaient complètement traduits dans une autre langue, soit un en algonquin et deux en inuktitut.

Limitations

D'abord, le nombre de livres étudiés était trop faible; il serait intéressant de compléter cette recherche en ayant un plus grand corpus. Pour ce faire, il faudrait étendre la recherche sur une période plus longue ou encore y inclure les romans jeunesse qui répondent aux mêmes critères. De plus, la moitié de ces livres ont été écrits par le même auteur. Il s'agissait d'une collection, ce qui pourrait expliquer une certaine tendance dans les résultats. Encore une fois, en ayant une plus grande variété d'œuvres à analyser, il serait possible d'obtenir des résultats plus représentatifs de la réalité.

Conclusion

Les résultats obtenus démontrent que la littérature de jeunesse pourrait être un bon outil pour enseigner les valeurs, le mode de vie et les us et coutumes des peuples autochtones, inuits ou métis. De plus, le bagage socioculturel des auteurs donne de la crédibilité à leurs écrits. Toutefois, il faudrait poursuivre la recherche avec un corpus plus grand, afin d'avoir des résultats plus concluants, et ce, dû aux limitations mentionnées ci-dessus.



Figure 3. Ava et le monde des tout-petits

Références

- Bainbridge, J., Carbonaro, M., & Green, N. (2005). Canadian children's literature: An Alberta survey. *Alberta Journal of Educational Research*, 51(4), 311-327.
- Campbell, N.I. (2010). *La pirogue de Shin-chi*. Saint-Boniface : Le plaines
- Campbell, N.I. (2010). *Shi-shi-etko*. Saint-Boniface : Le plaines
- Christopher, N. (2013). *Ava et le monde des tout-petits*. Canada : Inhabit media
- Déziel, S. (2013). *Le cadeau de l'esturgeon*. Saint-Damien-de-Brandon : Les éditions du soleil de minuit.
- Noël, M. (2015). *Les Mohawks et le masque des récoltes*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2015). *Les Mohawks et les animaux protecteurs*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2012). *Les Papinachois*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2012). *Les Papinachois à l'école*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2013). *Les Papinachois et la banique*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2013). *Les Papinachois et la chasse*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2013). *Les Papinachois et le rêve*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2012). *Les Papinachois et les ancêtres*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2012). *Les Papinachois et les bleuets*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Noël, M. (2013). *Les Papinachois et les ours*. Saint-Lambert : Dominique et Compagnie
- Marchildon, D. (2015). *Zazette la chatte des Ojédat*. Saint-Lambert: Soulières Éditeur
- Padlayat, S. (2011). *Le capuchon d'Aisaki*. Saint-Damien-de-Brandon : Les éditions du soleil de minuit.
- Rémillard-Bélanger, J. (2011). *Albin retourne au Nunavik*. Saint-Damien-de-Brandon : Les éditions du soleil de minuit.
- Revue LURELU, années 2011 à 2015, vol. 33 - no 3 au vol. 38 - no 2.
- Wiltse, L. (2015). Mirrors and Windows: Teaching and Research Reflections on Canadian Aboriginal Children's Literature. *Language and Literacy*, 17(2), 22-40.
- Wolf, D., & DePasquale, P. (2008). Home and native land: A study of Canadian Aboriginal picture books by Aboriginal authors. In M. Reimer (Ed.), *Home words: Discourses in children's literature in Canada* (pp. 87-105). Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press.

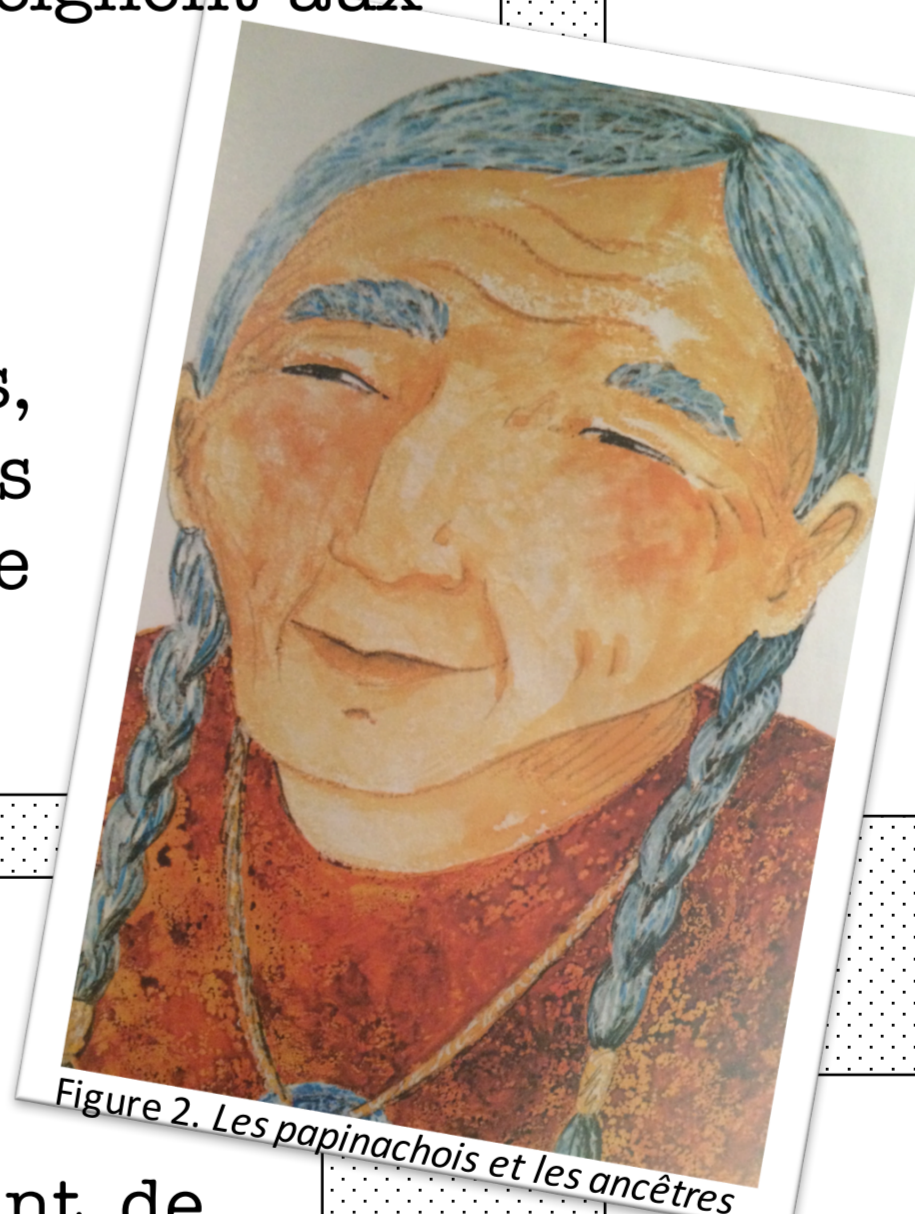


Figure 2. Les papinachois et les ancêtres

Remerciement

Je tiens à remercier la professeure Anne-Marie Dionne, qui m'a grandement guidée lors de ce projet de recherche. En plus de m'offrir son précieux temps et son expertise, elle a su me transmettre sa passion pour la littérature de jeunesse.

Coordonnées

Janie Audet
Faculté d'éducation
jaud019@uottawa.ca